

PROTOKÓŁ MONTREALSKI W SPRAWIE SUBSTANCJI ZUBOŻAJĄCYCH WARSTWĘ OZONOWĄ,

sporządzony w Montrealu dnia 16 września 1987 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 16 września 1987 r. został sporządzony w Montrealu Protokół montrealski w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że

— został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,

— Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tego protokołu,

— będzie on niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 25 czerwca 1990 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *W. Jaruzelski*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

(Tekst protokołu zawiera załącznik do niniejszego numeru)

PROTOKÓŁ MONTREALSKI*)

W SPRAWIE SUBSTANCJI ZUBOŻAJĄCYCH WARSTWĘ OZONOWĄ

Strony niniejszego protokołu,

będąc stronami Konwencji wiedeńskiej o ochronie warstwy ozonowej,

dbając o swe zobowiązania wynikające z konwencji, aby podejmować stosowne środki w celu ochrony ludzkiego zdrowia i środowiska przed szkodliwymi skutkami wynikającymi lub mogącymi wynikać z działalności człowieka, zmieniającymi lub mogącymi zmienić warstwę ozonową,

MONTREAL PROTOCOL

ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER

The Parties to this Protocol,

being Parties to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer,

mindful of their obligation under that Convention to take appropriate measures to protect human health and the environment against adverse effects resulting or likely to result from human activities which modify or are likely to modify the ozone layer,

*) Tekst niniejszy stanowi pierwotną wersję protokołu, którą Polska przyjęła, natomiast obecnie obowiązująca wersja ukaże się w terminie późniejszym.

uznając, że emisje o światowym zasięgu różnych substancji mogą znacznie zubożyć lub zmienić warstwę ozonową w sposób, który mógłby przynieść szkodliwe skutki dla ludzkiego zdrowia i środowiska,

świadome potencjalnych zmian klimatycznych na skutek emisji tych substancji,

zdając sobie sprawę, że środki podejmowane w celu ochrony warstwy ozonowej przed zubożeniem powinny opierać się na właściwej wiedzy naukowej, uwzględniającej uwarunkowania techniczne i ekonomiczne,

zdecydowane chronić warstwę ozonową przez stosowanie środków zapobiegawczych dla odpowiedniej kontroli całkowitej światowej emisji substancji, które ją zubożają, z docelowym zamiarem ich eliminacji w oparciu o rozwój dyscyplin naukowych, z uwzględnieniem uwarunkowań technicznych i ekonomicznych,

uznając, że wymagane są specjalne warunki do uwzględnienia potrzeb krajów rozwijających się odnośnie tych substancji,

dostrzegając środki zapobiegawcze, podjęte już na szczeblach krajowych i regionalnych w celu kontrolowania emisji pewnych chlorowcopochodnych węglowodorów,

doceniając ważność promocji współpracy międzynarodowej w badaniach oraz rozwoju nauk i technologii związanych z kontrolą i zmniejszaniem emisji substancji zubożających warstwę ozonową, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb krajów rozwijających się,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Definicje

W rozumieniu niniejszego protokołu:

1. „Konwencja” oznacza Konwencję wiedeńską o ochronie warstwy ozonowej, zatwierdzoną dnia 22 marca 1985 r.

2. „Strony” oznaczają strony niniejszego protokołu, jeżeli tekst nie stanowi inaczej.

3. „Sekretariat” oznacza sekretariat konwencji.

4. „Substancje kontrolowane” oznaczają substancje wymienione w załączniku A do niniejszego protokołu, istniejące odrębnie bądź w mieszaninie. Wyklucza to jednak wszelkie takie substancje lub mieszaniny, które znajdują się w wytworzonym produkcie innym niż pojemnik używany do transportowania lub składowania wymienionych substancji.

5. „Produkcja” oznacza wielkość produkcji substancji kontrolowanych, pomniejszoną o ilość zniszczonych technologicznie w sposób zaaprobowany przez strony.

6. „Zużycie” oznacza produkcję plus importy pomniejszone o eksport substancji kontrolowanych.

7. „Poziomy obliczeniowy” produkcji, importu, eksportu oraz zużycia oznaczają poziomy określone zgodnie z artykułem 3.

recognizing that world-wide emissions of certain substances can significantly deplete and otherwise modify the ozone layer in a manner that is likely to result in adverse effects on human health and the environment,

conscious of the potential climatic effects of emissions of these substances,

aware that measures taken to protect the ozone layer from depletion should be based on relevant scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

determined to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control equitably total global emissions of substances that deplete it, with the ultimate objective of their elimination on the basis of developments in scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

acknowledging that special provision is required to meet the needs of developing countries for these substances,

noting the precautionary measures for controlling emissions of certain chlorofluorocarbons that have already been taken at national and regional levels,

considering the importance of promoting international co-operation in the research and development of science and technology relating to the control and reduction of emissions of substances that deplete the ozone layer, bearing in mind in particular the needs of developing countries,

have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Protocol:

1. „Convention” means the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, adopted on 22 March 1985.

2. „Parties” means, unless the text otherwise indicates, Parties to this Protocol.

3. „Secretariat” means the secretariat of the Convention.

4. „Controlled substance” means a substance listed in Annex A to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It excludes, however, any such substance or mixture which is in a manufactured product other than a container used for transportation or storage of the substance listed.

5. „Production” means the amount of controlled substances produced minus the amount destroyed by technologies to be approved by the Parties.

6. „Consumption” means production plus imports minus exports of controlled substances.

7. „Calculated levels” of production, imports, exports and consumption means levels determined in accordance with Article 3.

8. „Racjonalizacja przemysłowa” oznacza transfer całości lub części poziomu obliczeniowego produkcji jednej ze stron do innej w celu pokrycia zapotrzebowania gospodarczego lub pokrycia założonego deficytu dostaw w wyniku unieruchomienia zakładów przemysłowych.

Artykuł 2

Środki kontroli

1. Każda ze stron zapewni, że w ciągu dwunastomiesięcznego okresu, poczynając od pierwszego dnia siódmego miesiąca od daty wejścia w życie niniejszego protokołu oraz w ciągu każdego następnego okresu dwunastomiesięcznego, jej poziom obliczeniowy zużycia substancji kontrolowanych z grupy I załącznika A nie przewyższy jej poziomu obliczeniowego zużycia w roku 1986. Najdalej do końca tego samego okresu każda ze stron produkująca jedną lub więcej tych substancji zapewni, że jej poziom obliczeniowy produkcji tych substancji nie przewyższy jej poziomu obliczeniowego produkcji z roku 1986, przy czym dopuszcza się wzrost nie większy niż dziesięcioprocentowy w stosunku do roku 1986. Wzrost ten będzie dopuszczalny tylko dla zabezpieczenia podstawowych potrzeb krajowych stron działających z mocy artykułu 5 i na potrzeby racjonalizacji przemysłowej pomiędzy stronami.

2. Każda ze stron zapewni, że w ciągu dwunastomiesięcznego okresu, poczynając od pierwszego dnia trzydziestego siódmego miesiąca od daty wejścia w życie niniejszego protokołu oraz w ciągu każdego następnego okresu dwunastomiesięcznego, jej poziom obliczeniowy zużycia substancji kontrolowanych wymienionych w grupie II załącznika A nie przewyższy jej poziomu obliczeniowego zużycia w roku 1986. Każda ze stron produkująca jedną lub więcej tych substancji zapewni, że jej poziom obliczeniowy produkcji tych substancji nie przewyższy jej poziomu obliczeniowego produkcji z roku 1986, przy czym dopuszcza się wzrost nie większy niż dziesięcioprocentowy w stosunku do roku 1986. Wzrost ten jest dopuszczalny tylko dla zabezpieczenia podstawowych potrzeb krajowych stron działających z mocy artykułu 5 i na potrzeby racjonalizacji przemysłowej pomiędzy stronami. Mechanizm wdrożenia tych środków zostanie ustanowiony przez strony na ich pierwszym spotkaniu, które nastąpi po pierwszym przeglądzie naukowym.

3. Każda ze stron zapewni, że w okresie od dnia 1 lipca 1993 r. do dnia 30 czerwca 1994 r. oraz w ciągu każdego następnego okresu dwunastomiesięcznego jej obliczeniowy poziom zużycia substancji kontrolowanych z grupy I załącznika A nie przewyższy w stosunku rocznym osiemdziesięciu procent jej poziomu obliczeniowego zużycia z roku 1986. Każda ze stron produkujących jedną lub więcej tych substancji w tych samych okresach zapewni, że jej obliczeniowy poziom produkcji tych substancji nie przewyższy w stosunku rocznym osiemdziesięciu procent jej poziomu obliczeniowego produkcji z roku 1986. Jednak w celu zaspokojenia podstawowych potrzeb krajowych stron działających z mocy artykułu 5 i na potrzeby racjonalizacji przemysłowej pomiędzy stronami jej obliczeniowy poziom produkcji może przewyższyć tę granicę nie więcej niż o 10 procent jej poziomu obliczeniowego produkcji z roku 1986.

8. „Industrial rationalization” means the transfer of all or a portion of the calculated level of production of one Party to another, for the purpose of achieving economic efficiencies or responding to anticipated shortfalls in supply as a result of plant closures.

Article 2

Control measures

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the seventh month following the date of the entry into force of this Protocol, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. By the end of the same period, each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the thirty-seventh month following the date of the entry into force of this Protocol, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances listed in Group II of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties. The mechanisms for implementing these measures shall be decided by the Parties at their first meeting following the first scientific review.

3. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1993 to 30 June 1994 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

4. Każda ze stron zapewni, że w okresie od dnia 1 lipca 1998 r. do dnia 30 czerwca 1999 r. oraz w ciągu każdego następnego okresu dwunastomiesięcznego jej poziom obliczeniowy zużycia substancji kontrolowanych z grupy I załącznika A nie przewyższy w stosunku rocznym pięćdziesięciu procent jej poziomu obliczeniowego zużycia z roku 1986. Każda ze stron produkująca jedną lub więcej tych substancji w tym samym okresie zapewni, że jej obliczeniowy poziom produkcji tych substancji nie przewyższy w stosunku rocznym pięćdziesięciu procent jej obliczeniowego poziomu produkcji z roku 1986. Jednakże w celu zaspokojenia podstawowych potrzeb krajowych stron działających z mocy artykułu 5 i na potrzeby racjonalizacji przemysłowej pomiędzy stronami jej obliczeniowy poziom produkcji może przewyższyć tę granicę, jednak nie więcej niż o piętnaście procent jej obliczeniowego poziomu produkcji z roku 1986. Niniejszy paragraf stosuje się, dopóki strony nie zdecydują inaczej na spotkaniu większości dwóch trzecich obecnych i głosujących stron, reprezentujących co najmniej dwie trzecie całkowitego obliczeniowego poziomu zużycia tych substancji przez strony. Decyzja taka będzie rozważona i podjęta w świetle oceny dokonanej w odniesieniu do artykułu 6.

5. Każda Strona, której obliczeniowy poziom produkcji w roku 1986 substancji kontrolowanych z grupy I załącznika A był mniejszy niż dwadzieścia pięć kiloton, może dla celów racjonalizacji przemysłowej przekazać do innej strony lub otrzymać od niej nadwyżkę produkcyjną powyżej granic ustanowionych w ustępach 1, 3 i 4, pod warunkiem że całkowity połączony poziom obliczeniowy produkcji rozważanych stron nie przewyższa granic ustalonych w niniejszym artykule. Wszelki transfer takiej produkcji powinien być zgłoszony do sekretariatu nie później niż do czasu realizacji transferu.

6. Każda strona nie działająca na mocy artykułu 5, która posiada w trakcie budowy urządzenia do produkcji substancji kontrolowanych lub zawarła na nie kontrakt przed dniem 16 września 1987 r. oraz zabezpieczyła je w prawodawstwie krajowym przed dniem 1 stycznia 1987 r., może dodać produkcję z tych urządzeń do produkcji tych substancji w roku 1986 celem określenia poziomu obliczeniowego produkcji z 1986 r., pod warunkiem że budowa takich urządzeń zostanie zakończona do dnia 31 grudnia 1990 r. oraz że taka produkcja nie spowoduje wzrostu rocznego obliczeniowego poziomu zużycia substancji kontrolowanych tej strony o ponad 0,5 kilograma w przeliczeniu na głowę ludności.

7. Wszelki transfer produkcji zgodnie z ustępem 5 lub wszelki dodatek produkcji zgodnie z ustępem 6 powinien być zgłoszony do sekretariatu nie później niż do czasu transferu lub dodatku.

8. (a) Jakiegokolwiek strony będące państwami członkowskimi organizacji regionalnej integracji gospodarczej w rozumieniu artykułu 1 (6) konwencji mogą umówić się, że będą wspólnie wypełniać swoje zobowiązania dotyczące zużycia na mocy niniejszego artykułu, pod warunkiem że ich całkowity połączony obliczeniowy poziom zużycia nie przewyższa poziomów wymaganych w niniejszym artykule.

(b) Strony każdej takiej umowy poinformują sekretariat o warunkach tej umowy przed datą zmniejszenia zużycia, którego taka umowa dotyczy.

4. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1998 to 30 June 1999, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I Annex A does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply unless the Parties decide otherwise at a meeting by a two-thirds majority of Parties present and voting, representing at least two-thirds of the total calculated level of consumption of these substances of the Parties. This decision shall be considered and made in the light of the assessments referred to in Article 6.

5. Any Party whose calculated level of production in 1986 of the controlled substances in Group I of Annex A was less than twenty-five kilotonnes may, for the purposes of industrial rationalization, transfer to or receive from any other Party, production in excess of the limits set out in paragraphs 1, 3 and 4 provided that the total combined calculated levels of production of the Parties concerned does not exceed the production limits set out in this Article. Any transfer of such production shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer.

6. Any Party not operating under Article 5, that has facilities for the production of controlled substances under construction, or contracted for, prior to 16 September 1987, and provided for in national legislation prior to 1 January 1987, may add the production from such facilities to its 1986 production of such substances for the purposes of determining its calculated level of production for 1986, provided that such facilities are completed by 31 December 1990 and that such production does not raise that Party's annual calculated level of consumption of the controlled substances above 0,5 kilograms per capita.

7. Any transfer of production pursuant to paragraph 5 or any addition of production pursuant to paragraph 6 shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer or addition.

8. (a) Any Parties which are Members States of a regional economic integration organization as defined in Article 1 (6) of the Convention may agree that they shall jointly fulfil their obligations respecting consumption under this Article provided that their total combined calculated level of consumption does not exceed the levels required by this Article.

(b) The Parties to any such agreement shall inform the secretariat of the terms of the agreement before the date of the reduction in consumption with which the agreement is concerned.

(c) Umowa taka ma moc tylko wtedy, gdy wszystkie państwa członkowskie organizacji regionalnej integracji gospodarczej oraz sama dana organizacja są stronami protokołu oraz gdy powiadomiły sekretariat o sposobie jego wdrożenia.

9. (a) Na podstawie oceny dokonanej zgodnie z artykułem 6 strony mogą zdecydować, czy:

- (i) należy wnieść poprawki do potencjałów wyczerpywania ozonu wyszczególnionych w załączniku A, a jeśli tak — jakie powinny być te poprawki, oraz czy
- (ii) należy wprowadzić dalsze poprawki i zmniejszenia produkcji lub zużycia substancji kontrolowanych w stosunku do poziomów z roku 1986, a jeśli tak — jaki powinien być cel, ilość i terminarz tego rodzaju poprawek oraz zmniejszenia;

(b) Propozycje takich poprawek będą przedstawione stronom przez sekretariat co najmniej sześć miesięcy przed spotkaniem stron, na którym przewiduje się przyjęcie poprawek;

(c) W podejmowaniu takich decyzji strony uczynią wszelkie wysiłki dla osiągnięcia porozumienia na zasadzie konsensusu. Jeżeli poczyniono wyczerpujące wysiłki do uzyskania konsensusu, lecz nie osiągnięto porozumienia, decyzje takie mogą być w ostatecznym wypadku podjęte większością dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących stron, reprezentujących co najmniej pięćdziesiąt procent całkowitego zużycia przez strony substancji kontrolowanych;

(d) Decyzje wiążące wszystkie strony będą niezwłocznie zakomunikowane stronom przez depozytariusza. Jeżeli w decyzjach nie przewidziano inaczej, wejdą one w życie po upływie sześciu miesięcy od daty wejścia w obieg komunikatu depozytariusza.

10. (a) W oparciu o oceny dokonane stosownie do artykułu 6 niniejszego protokołu oraz w związku z procedurą ustanowioną w artykule 9 konwencji strony mogą zdecydować:

- (i) czy jakiegokolwiek substancje, a jeśli tak, to które, powinny być włączone lub wyłączone z któregośkolwiek załącznika do niniejszego protokołu oraz
- (ii) o mechanizmie, zakresie i terminarzu środków kontrolnych, które należy zastosować do tych substancji.

(b) Każda taka decyzja ma moc pod warunkiem, że została przyjęta większością dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących stron.

11. Niezależnie od postanowień niniejszego artykułu strony mogą stosować środki surowsze niż wymagane w tym artykule.

Artykuł 3

Obliczanie poziomów kontrolnych

W rozumieniu artykułów 2 i 5 każda strona dla każdej grupy substancji z załącznika A określi jej poziomy obliczeniowe:

- (a) produkcji przez:
 - (i) pomnożenie swej rocznej produkcji każdej kontrolowanej substancji przez jej odnośny potencjał wyczer-

(c) Such agreement will become operative only if all Member States of the regional economic integration organization and the organization concerned are Parties to the Protocol and have notified the secretariat of their manner of implementation.

9. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6, the Parties may decide whether:

- (i) Adjustments to the ozone depleting potentials specified in Annex A should be made and, if so, what the adjustments should be; and
- (ii) Further adjustments and reductions of production or consumption of the controlled substances from 1986 levels should be undertaken and, if so, what the scope, amount and timing of any such adjustments and reductions should be;

(b) Proposals for such adjustments shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting of the Parties at which they are proposed for adoption;

(c) In taking such decisions, the Parties shall make every effort to reach agreement by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, such decisions shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting representing at least fifty per cent of the total consumption of the controlled substances of the Parties;

(d) The decisions, which shall be binding on all Parties, shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. Unless otherwise provided in the decisions, they shall enter into force on the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary.

10. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6 of this Protocol and in accordance with the procedure set out in Article 9 of the Convention, the Parties may decide:

- (i) Whether any substances, and if so which, should be added to or removed from any annex to this Protocol; and
- (ii) The mechanism, scope and timing of the control measures that should apply to those substances;

(b) Any such decision shall become effective, provided that it has been accepted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting.

11. Notwithstanding the provisions contained in this Article, Parties may take more stringent measures than those required by this Article.

Article 3

Calculation of control levels

For the purposes of Articles 2 and 5, each Party shall, for each Group of substances in Annex A, determine its calculated levels of:

- (a) Production by:
 - (i) Multiplying its annual production of each controlled substance by the ozone depleting potential specified

pywania ozonu, wyszczególniony w załączniku A oraz

(ii) zsumowanie liczb wynikowych dla każdej grupy;

(b) eksportu i importu, odpowiednio, przez, *mutatis mutandis*, zastosowanie procedury ustanowionej w punkcie (a) i

(c) zużycia przez zsumowanie poziomów obliczeniowych produkcji i importu oraz odjęcie poziomu obliczeniowego eksportu, zgodnie z procedurą podaną w punktach (a) i (b). Jednakże poczynając od dnia 1 stycznia 1993 r. eksportu substancji kontrolowanych do stron nie będących stronami protokołu nie odejmuje się w obliczaniu poziomu zużycia przez stronę eksportującą.

Artykuł 4

Kontrola handlu z nie-stronami

1. W ciągu jednego roku od wejścia w życie niniejszego protokołu każda strona wprowadzi zakaz importu kontrolowanych substancji z jakiegokolwiek państwa nie będącego stroną tego protokołu.

2. Poczynając od dnia 1 stycznia 1993 r. żadna strona działająca zgodnie z paragrafem 1 artykułu 5 nie może eksportować żadnej kontrolowanej substancji do jakiegokolwiek państwa nie będącego stroną niniejszego protokołu.

3. W ciągu trzech lat od daty wejścia w życie niniejszego protokołu strony opracują zgodnie z postanowieniami artykułu 10 konwencji, w postaci załącznika, listę produktów zawierających kontrolowane substancje. Strony, które zgodnie z tymi postanowieniami nie zgłosiły sprzeciwu do tego załącznika, w ciągu jednego roku od czasu jego wejścia w życie, wprowadzą zakaz importu tych produktów z jakiegokolwiek państwa nie będącego stroną niniejszego protokołu.

4. W ciągu pięciu lat od wejścia w życie niniejszego protokołu, strony określą warunki wykonalności zakazów lub restrykcji importu produktów wytwarzanych z użyciem kontrolowanych substancji, lecz ich nie zawierających, z państw nie będących stronami niniejszego protokołu. Po określeniu wykonalności strony opracują w postaci załącznika, zgodnie z postanowieniami artykułu 10 konwencji, listę tych produktów. Strony, które zgodnie z tymi postanowieniami nie zgłosiły zastrzeżeń do niego, w ciągu jednego roku od czasu jego wejścia w życie zakazą importu lub wprowadzą restrykcje w stosunku do tych produktów z jakiegokolwiek państwa nie będącego stroną niniejszego protokołu.

5. Żadna ze stron nie będzie popierać eksportu do żadnego państwa nie będącego stroną niniejszego protokołu technologii produkcji i utylizacji kontrolowanych substancji.

6. Każda ze stron odstąpi od zabezpieczenia programów nowych subsydiów, pomocy, kredytów, gwarancji lub ubezpieczeń na eksport do państw nie będących stronami niniejszego protokołu, produktów, wyposażenia, fabryk lub technologii, które ułatwiłyby wytwarzanie kontrolowanych substancji.

7. Ustępy 5 i 6 nie dotyczą produktów, wyposażenia, fabryk lub technologii, które usprawniają konfekcjonowanie, odzysk, wtórny przerób lub niszczenie kontrolowanych substancji, służą promocji rozwoju substancji alternatywnych bądź w inny sposób przyczyniają się do zmniejszenia emisji kontrolowanych substancji.

in respect of it in Annex A; and

(ii) Adding together, for each such Group, the resulting figures;

(b) Imports and exports, respectively, by following, *mutatis mutandis*, the procedure set out in subparagraph (a); and

(c) Consumption by adding together its calculated levels of production and imports and subtracting its calculated level of exports as determined in accordance with subparagraphs (a) and (b). However, beginning on 1 January 1993, any export of controlled substances to non-Parties shall not be subtracted in calculating the consumption level of the exporting Party.

Article 4

Control of trade with non-Parties

1. Within one year of the entry into force of this Protocol, each Party shall ban the import of controlled substances from any State not party to this Protocol.

2. Beginning on 1 January 1993, no Party operating under paragraph 1 of Article 5 may export any controlled substances to any State not party to this Protocol.

3. Within three years of the date of the entry into force of this Protocol, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4. Within five years of the entry into force of this Protocol, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to it in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

5. Each Party shall discourage the export, to any State not party to this Protocol, of technology for producing and for utilizing controlled substances.

6. Each Party shall refrain from providing new subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes for the export to States not party to this Protocol of products, equipment, plants or technology that would facilitate the production of controlled substances.

7. Paragraphs 5 and 6 shall not apply to products, equipment, plants or technology that improve the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances, promote the development of alternative substances, or otherwise contribute to the reduction of emissions of controlled substances.

8. Niezależnie od postanowień niniejszego artykułu import, o którym mowa w ustępach 1, 3 i 4, może być dozwolony z każdego państwa nie będącego stroną niniejszego protokołu, jeżeli na spotkaniu stron państwo to zostało określone jako będące w pełnej zgodności z artykułem 2 i niniejszym artykułem oraz przedłożyło w tym względzie dane wyszczególnione w artykule 7.

Artykuł 5

Szczególna sytuacja krajów rozwijających się

1. Każda strona, która jest krajem rozwijającym się i której roczny poziom obliczeniowy zużycia kontrolowanych substancji w przeliczeniu na głowę jest mniejszy od 0,3 kilograma w dniu wejścia dla niej w życie protokołu lub w każdym czasie po tym dniu w ciągu dziesięciu lat od daty wejścia w życie protokołu, w celu zaspokojenia swoich podstawowych potrzeb krajowych będzie uprawniona do opóźnienia o dziesięć lat wymagań dotyczących zgodności ze środkami kontrolnymi ustanowionymi w ustępach 1 do 4 artykułu 2. Jednakże strona ta nie przekroczy rocznego poziomu obliczeniowego zużycia 0,3 kilograma na głowę mieszkańca. Jako podstawę swojej zgodności ze środkami kontrolnymi każda taka strona będzie uprawniona do stosowania przeciętnej swego rocznego poziomu obliczeniowego zużycia w latach 1995 do 1997 włącznie albo obliczeniowego poziomu zużycia 0,3 kilograma na głowę, przy czym stosuje się poziom niższy.

2. Strony podejmują się ułatwiać dostęp dla stron będących krajami rozwijającymi się do substancji zastępczych, bezpiecznych dla środowiska, oraz takich technologii, a także pomogą im w czynnym spożytkowaniu takich substytutów.

3. Strony podejmą bilateralne i multilateralne ułatwienia w celu zabezpieczenia stronom będącym krajami rozwijającymi się programów subsydiowania, pomocy, kredytów, gwarancji i ubezpieczeń na użytek technologii alternatywnych i produktów zastępczych.

Artykuł 6

Ocena i przegląd środków kontrolnych

Począwszy od roku 1990 i potem co najmniej raz na cztery lata strony oceniają środki kontrolne przewidziane w artykule 2 w oparciu o dostępne informacje naukowe, środowiskowe, techniczne i ekonomiczne. Co najmniej na rok przed każdą oceną strony zwołają stosowne panele ekspertów posiadających kwalifikacje we wspomnianych działaniach oraz określą zakres przedmiotowy i założenia każdego takiego panelu. W ciągu jednego roku od zwołania zespoły, za pośrednictwem sekretariatu, przedstawiają stronom wnioski.

Artykuł 7

Przekazywanie danych

1. W ciągu trzech miesięcy od stania się stroną, każda strona dostarczy sekretariatowi dane statystyczne o jej produkcji, imporcie i eksporcie każdej z kontrolowanych substancji za rok 1986 lub też najlepsze możliwe szacunki takich danych, jeżeli aktualne dane nie są osiągalne.

8. Notwithstanding the provisions of this Article, imports referred to in paragraphs 1, 3 and 4 may be permitted from any State not party to this Protocol if that State is determined, by a meeting of the Parties, to be in full compliance with Article 2 and this Article, and has submitted data to that effect as specified in Article 7.

Article 5

Special situation of developing countries

1. Any Party that is a developing country and whose annual calculated level of consumption of the controlled substances is less than 0,3 kilograms per capita on the date of the entry into force of the Protocol for it, or any time thereafter within ten years of the date of entry into force of the Protocol shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay its compliance with the control measures set out in paragraphs 1 to 4 of Article 2 by ten years after that specified in those paragraphs. However, such Party shall not exceed an annual calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita. Any such Party shall be entitled to use either the average of its annual calculated level of consumption for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for its compliance with the control measures.

2. The Parties undertake to facilitate access to environmentally safe alternative substances and technology for Parties that are developing countries and assist them to make expeditious use of such alternatives.

3. The Parties undertake to facilitate bilaterally or multilaterally the provision of subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes to Parties that are developing countries for the use of alternative technology and for substitute products.

Article 6

Assessment and review of control measures

Beginning in 1990, and at least every four years thereafter, the Parties shall assess the control measures provided for in Article 2 on the basis of available scientific, environmental, technical and economic information. At least one year before each assessment, the Parties shall convene appropriate panels of experts qualified in the fields mentioned and determine the composition and terms of reference of any such panels. Within one year of being convened, the panels will report their conclusions, through the secretariat, to the Parties.

Article 7

Reporting of data

1. Each Party shall provide to the secretariat, within three months of becoming a Party, statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances for the year 1986, or the best possible estimates of such data where actual data are not available.

2. Każda strona dostarczy sekretariatowi dane statystyczne o swej produkcji rocznej (także odrębne dane o ilościach zniszczonych za pomocą technologii aprobowanych przez strony), imporcie i eksporcie odpowiednio do państw-stron i nie-stron, w odniesieniu do danych substancji, za rok, w ciągu którego stała się stroną, oraz za każdy następny rok. Dane będą dostarczone nie później niż dziewięć miesięcy po zakończeniu roku, do którego się odnoszą.

Artykuł 8

Niezgodność z protokołem

Na swym pierwszym spotkaniu strony rozważą i zaaprobuja procedury i mechanizmy instytucjonalne dla określenia stanu niezgodności z postanowieniami niniejszego protokołu oraz sposób postępowania wobec stron, które przejawiały niezgodność.

Artykuł 9

Badania, rozwój, uświadomienie opinii publicznej i wymiana informacji

1. Strony będą współpracować, zgodnie ze swym prawem krajowym, przepisami i praktykami, mając na uwadze w szczególności potrzeby krajów rozwijających się, w popieraniu bezpośrednio lub poprzez kompetentne ciała międzynarodowe badań naukowych, rozwoju i wymiany informacji nad:

- (a) najlepszymi technologiami ulepszania konfekcjonowania, odzysku, recyklingu lub niszczenia kontrolowanych substancji albo w inny sposób zmniejszającymi ich emisję;
- (b) możliwymi substancjami alternatywnymi dla kontrolowanych substancji do produktów zawierających substancje kontrolowane oraz produktów wytwarzanych na bazie substancji kontrolowanych oraz
- (c) kosztami i korzyściami stosownych strategii kontrolnych.

2. Indywidualnie, wspólnie lub za pośrednictwem kompetentnych ciał międzynarodowych strony będą współpracować nad promocją uświadamiania opinii publicznej efektów środowiskowych emisji kontrolowanych substancji i innych substancji zubożających warstwę ozonową.

3. W ciągu dwóch lat od wejścia w życie niniejszego protokołu i potem co dwa lata każda ze stron przedłoży sekretariatowi sprawozdanie z działalności, jaką podjęła i wykonała zgodnie z niniejszym artykułem.

Artykuł 10

Pomoc techniczna

1. W kontekście postanowień artykułu 4 konwencji oraz mając w szczególności na względzie potrzeby krajów rozwijających się, strony będą współpracować w popieraniu pomocy technicznej dla ułatwienia przystąpienia i wdrażania niniejszego protokołu.

2. Każda strona-sygnatariusz niniejszego protokołu może przedłożyć sekretariatowi prośbę o pomoc techniczną w celu wdrażania niniejszego protokołu i przystąpienia do niego.

2. Each Party shall provide statistical data to the secretariat on its annual production (with separate data on amounts destroyed by technologies to be approved by the Parties), imports, and exports to Parties and non-Parties, respectively, of such substances for the year during which it becomes a Party and for each year thereafter. It shall forward the data no later than nine months after the end of the year to which the data relate.

Article 8

Non-compliance

The Parties, at their first meeting, shall consider and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Protocol and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

Article 9

Research, development, public awareness and exchange of information

1. The Parties shall co-operate, consistent with their national laws, regulations and practices and taking into account in particular the needs of developing countries, in promoting, directly or through competent international bodies, research, development and exchange of information on:

- (a) Best technologies for improving the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances or otherwise reducing their emissions;
- (b) Possible alternatives to controlled substances, to products containing such substances, and to products manufactured with them; and
- (c) Costs and benefits of relevant control strategies.

2. The Parties, individually, jointly or through competent international bodies, shall co-operate in promoting public awareness of the environmental effects of the emissions of controlled substances and other substances that deplete the ozone layer.

3. Within two years of the entry into force of this Protocol and every two years thereafter, each Party shall submit to the secretariat a summary of the activities it has conducted pursuant to this Article.

Article 10

Technical assistance

1. The Parties shall in the context of the provisions of Article 4 of the Convention, and taking into account in particular the needs of developing countries, co-operate in promoting technical assistance to facilitate participation in and implementation of this Protocol.

2. Any Party of Signatory to this Protocol may submit a request to the secretariat for technical assistance for the purposes of implementing or participating in the Protocol.

3. Na pierwszym spotkaniu strony zaczną rozważać środki do wypełniania zobowiązań ustanowionych w artykule 9 oraz ustępach 1 i 2 niniejszego artykułu, łącznie z przygotowaniem planów roboczych. Takie plany robocze poświęcą szczególną uwagę potrzebom i warunkom krajów rozwijających się. Państwa i regionalne organizacje integracji gospodarczej nie będące stronami niniejszego protokołu, powinny być zachęcane do udziału w działaniach wyszczególnionych w takich planach roboczych.

Artykuł 11

Spotkania stron

1. Strony będą odbywać spotkania w regularnych okresach czasu. Sekretariat zwoła pierwsze spotkanie stron nie później niż jeden rok od daty wejścia w życie niniejszego protokołu oraz w połączeniu ze spotkaniem Konferencji Stron konwencji, jeśli posiedzenie tej ostatniej zaplanowano w tym okresie.

2. Następne zwyczajne spotkania stron będą odbywać się, jeżeli strony nie zdecydują inaczej, w połączeniu z posiedzeniami Konferencji Stron konwencji. Nadzwyczajne spotkania stron będą zwoływane w terminach, które zostaną uznane za potrzebne przez spotkanie stron lub na pisemną prośbę każdej strony, pod warunkiem że taka prośba zostanie im zakomunikowana przez sekretariat, przy poparciu co najmniej jednej trzeciej stron, w ciągu sześciu miesięcy.

3. Na pierwszym spotkaniu strony:

- (a) przyjmą przez consensus zasady proceduralne swych spotkań;
- (b) przyjmą przez consensus zasady finansowe, o których mowa w ustępie 2 artykułu 13;
- (c) ustanowią zespoły i określą zakresy przedmiotowe i założenia, o których mowa w artykule 6;
- (d) rozważą i zaaprobuja procedury oraz mechanizmy instytucjonalne wyszczególnione w artykule 8 oraz
- (e) rozpoczną przygotowanie planów roboczych stosownie do ustępu 3 artykułu 10.

4. Cele spotkań stron będą następujące:

- (a) dokonywanie przeglądu wdrażania niniejszego protokołu;
- (b) decydowanie o wszelkich poprawkach i obniżeniach, o których mowa w ustępie 9 artykułu 2;
- (c) decydowanie o wszelkich dodatkach, włączeniach lub usunięciach w odniesieniu do wszelkich załączników substancji oraz związanych z tym środkach kontrolnych zgodnie z ustępem 10 artykułu 2;
- (d) ustanowienie, jeżeli to niezbędne, wytycznych lub procedur sprawozdawczości informacji przewidzianej w artykule 7 oraz w ustępie 3 artykułu 9;
- (e) rozpatrywanie prośb o pomoc techniczną, przedłożonych zgodnie z ustępem 2 artykułu 10;
- (f) rozpatrywanie raportów przygotowanych przez sekretariat zgodnie z punktem (c) artykułu 12;
- (g) dokonywanie zgodnie z artykułem 6 oceny środków kontrolnych przewidzianych w artykule 2;

3. The Parties, at their first meetings, shall begin deliberations on the means of fulfilling the obligations set out in Article 9, and paragraphs 1 and 2 of this Article, including the preparation of workplans. Such workplans shall pay special attention to the needs and circumstances of the developing countries. States and regional economic integration organizations not party to the Protocol should be encouraged to participate in activities specified in such workplans.

Article 11

Meetings of the Parties

1. The Parties shall hold meetings at regular intervals. The secretariat shall convene the first meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Protocol and in conjunction with a meeting of the Conference of the Parties to the Convention, if a meeting of the latter is scheduled within that period.

2. Subsequent ordinary meetings of the parties shall be held, unless the Parties otherwise decide, in conjunction with meetings of the Conference of the Parties to the Convention. Extraordinary meetings of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by a meeting of the Parties, or at the written request of any Party, provided that, within six months of such a request being communicated to them by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Parties, at their first meeting, shall:

- (a) Adopt by consensus rules of procedure for their meetings;
- (b) Adopt by consensus the financial rules referred to in paragraph 2 of Article 13;
- (c) Establish the panels and determine the terms of reference referred to in Article 6;
- (d) Consider and approve the procedures and institutional mechanisms specified in Article 8; and
- (e) Begin preparation of workplans pursuant to paragraph 3 of Article 10.

4. The functions of the meetings of the Parties shall be to:

- (a) Review the implementation of this Protocol;
- (b) Decide on any adjustments or reductions referred to in paragraph 9 of Article 2;
- (c) Decide on any addition to, insertion in or removal from any annex of substances and on related control measures in accordance with paragraph 10 of Article 2;
- (d) Establish, where necessary, guidelines or procedures for reporting of information as provided for in Article 7 and paragraph 3 of Article 9;
- (e) Review requests for technical assistance submitted pursuant to paragraph 2 of Article 10;
- (f) Review reports prepared by the secretariat pursuant to subparagraph (c) of Article 12;
- (g) Assess, in accordance with Article 6, the control measures provided for in Article 2;

- (h) rozważanie i akceptowanie, w miarę wymogów, propozycji poprawek do niniejszego protokołu lub każdego załącznika oraz każdego nowego załącznika;
- (i) rozważanie i akceptowanie budżetu na wdrażanie niniejszego protokołu oraz
- (j) rozważanie i podejmowanie wszelkich dodatkowych działań, które mogą być potrzebne do osiągnięcia celów niniejszego protokołu.

5. Organizacja Narodów Zjednoczonych, jej wyspecjalizowane agencje oraz Międzynarodowa Agencja Energii Atomowej, a także każde państwo nie będące stroną niniejszego protokołu, mogą być reprezentowane na spotkaniach stron jako obserwatorzy. Każde ciało lub agencja, zarówno krajowa jak międzynarodowa, rządowa lub pozarządowa, wyspecjalizowana w dziedzinie ochrony warstwy ozonowej, która poinformowała sekretariat o jej życzeniu reprezentowania jej na spotkaniu stron w charakterze obserwatora, może być dopuszczona, chyba że co najmniej jedna trzecia stron wyrazi sprzeciw. Dopuszczenie i udział obserwatorów podlega zasadom proceduralnym przyjętym przez strony.

Artykuł 12

Sekretariat

Dla celów niniejszego protokołu sekretariat będzie:

- (a) organizował i obsługiwał spotkania stron, zgodnie z artykułem 11;
- (b) przyjmował i na żądanie strony udostępniał dane dostarczone zgodnie z artykułem 7;
- (c) przygotowywał i regularnie przysyłał stronom raporty oparte na informacji otrzymanej zgodnie z artykułami 7 i 9;
- (d) powiadamiał strony o każdym wniosku o pomoc techniczną otrzymanym zgodnie z artykułem 10 dla ułatwienia zapewnienia takiej pomocy;
- (e) zachęcał nie-strony do uczestnictwa w spotkaniach stron w charakterze obserwatorów i do działania w myśl postanowień niniejszego protokołu;
- (f) zabezpieczał, jeśli zaistnieje potrzeba, informację i prośby, o których mowa w punktach (c) i (d) dla takich obserwatorów nie będących stronami oraz
- (g) wykonywał wszelkie inne funkcje dla osiągnięcia celów niniejszego protokołu, jakie mogą być mu przypisane przez strony.

Artykuł 13

Postanowienia finansowe

1. Fundusze związane z realizacją niniejszego protokołu, łącznie z funduszami przeznaczonymi na funkcjonowanie sekretariatu powołanego niniejszym protokołem są gromadzone wyłącznie z wkładów stron.

2. Na pierwszym spotkaniu strony przyjmują przez consensus zasady finansowe realizacji niniejszego protokołu.

Artykuł 14

Związek protokołu z konwencją

Jeżeli w niniejszym protokole nie przewidziano inaczej, postanowienia konwencji odnoszące się do jej protokołów odnoszą się do niniejszego protokołu.

- (h) Consider and adopt, as required, proposals for amendment of this Protocol or any annex and for any new annex;
- (i) Consider and adopt the budget for implementing this Protocol; and
- (j) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Protocol.

5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not party to this Protocol, may be represented at meetings of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to the protection of the ozone layer which has informed the secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Parties.

Article 12

Secretariat

For the purposes of this Protocol, the secretariat shall:

- (a) Arrange for and service meetings of the Parties as provided for in Article 11;
- (b) Receive and make available, upon request by a Party, data provided pursuant to Article 7;
- (c) Prepare and distribute regularly to the Parties reports based on information received pursuant to Articles 7 and 9;
- (d) Notify the Parties of any request for technical assistance received pursuant to Article 10 so as to facilitate the provision of such assistance;
- (e) Encourage non-Parties to attend the meetings of the Parties as observers and to act in accordance with the provisions of this Protocol;
- (f) Provide, as appropriate, the information and requests referred to in subparagraphs (c) and (d) to such non-party observers; and
- (g) Perform such other functions for the achievement of the purposes of this Protocol as may be assigned to it by the Parties.

Article 13

Financial provisions

1. The funds required for the operation of this Protocol, including those for the functioning of the secretariat related to this Protocol, shall be charged exclusively against contributions from the Parties.

2. The Parties, at their first meeting, shall adopt by consensus financial rules for the operation of this Protocol.

Article 14

Relationship of this Protocol to the Convention

Except as otherwise provided in this Protocol, the provisions of the Convention relating to its protocols shall apply to this Protocol.

Artykuł 15**Podpisanie**

Niniejszy protokół będzie wyłożony do podpisania przez państwa i regionalne organizacje integracji gospodarczej w Montrealu dnia 16 września 1987 r.; w Ottawie od dnia 17 września 1987 r. do dnia 16 stycznia 1988 r. i w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku od dnia 17 stycznia 1988 r. do dnia 15 września 1988 r.

Artykuł 16**Wejście w życie**

1. Niniejszy protokół wejdzie w życie z dniem 1 stycznia 1989 r., pod warunkiem że co najmniej jednaście dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia tego protokołu lub przystąpienia do niego złożyły państwa lub organizacje regionalnej integracji gospodarczej, reprezentujące co najmniej dwie trzecie szacunkowego globalnego zużycia kontrolowanych substancji za rok 1986, i jeżeli zostały spełnione postanowienia ustępu 1 artykułu 17 konwencji. W przypadku gdy warunki te nie zostały wypełnione do tej daty, protokół wejdzie w życie dziewięćdziesiątego dnia po dniu, w którym spełnione będą te warunki.

2. W rozumieniu ustępu 1 jakiegokolwiek dokument złożony przez regionalną organizację integracji gospodarczej nie będzie traktowany jako dodatkowy do tych, które zostały złożone przez państwa członkowskie takiej organizacji.

3. Po wejściu w życie niniejszego protokołu każde państwo lub organizacja regionalnej integracji gospodarczej stanie się jego stroną dziewięćdziesiątego dnia od daty złożenia dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

Artykuł 17**Strony przystępujące po wejściu w życie protokołu**

Każde państwo lub organizacja regionalnej integracji gospodarczej, która stanie się stroną niniejszego protokołu po dniu jego wejścia w życie, odpowiednio do artykułu 5, wypełni bezzwłocznie wszystkie swoje obowiązki wynikające z artykułu 2, jak również artykułu 4, nałożone na państwa i organizacje regionalnej integracji gospodarczej, które stały się stronami w dniu wejścia w życie protokołu.

Artykuł 18**Zastrzeżenia**

Do niniejszego protokołu nie można zgłaszać zastrzeżeń.

Artykuł 19**Wystąpienie**

Dla celów niniejszego protokołu stosuje się postanowienia artykułu 19 konwencji dotyczące wystąpienia, z wyjątkiem stron, o których mowa w ustępie 1 artykułu 5. Każda taka strona może wystąpić z niniejszego protokołu przez złożenie pisemnego zawiadomienia depozytariuszowi w każdym czasie po czterech latach wypełniania zobowiązań wyszczególnionych w ustępach 1 do 4 artykułu 2. Każde takie wystąpienie będzie miało moc po upływie jednego roku po dniu jego otrzymania przez depozytariusza lub po każdym późniejszym dniu, jaki może być określony w zawiadomieniu o wystąpieniu.

Article 15**Signature**

This Protocol shall be open for signature by States and by regional economic integration organizations in Montreal on 16 September 1987, in Ottawa from 17 September 1987 to 16 January 1988, and at United Nations Headquarters in New York from 17 January 1988 to 15 September 1988.

Article 16**Entry into force**

1. This Protocol shall enter into force on 1 January 1989, provided that at least eleven instruments of ratification, acceptance, approval of the Protocol or accession thereto have been deposited by States of regional economic integration organizations representing at least two-thirds of 1986 estimated global consumption of the controlled substances, and the provisions of paragraph 1 of Article 17 of the Convention have been fulfilled. In the event that these conditions have not been fulfilled by that date, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which the conditions have been fulfilled.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

3. After the entry into force of this Protocol, any State or regional economic integration organization shall become a Party to it on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 17**Parties joining after entry into force**

Subject to Article 5, any State or regional economic integration organization which becomes a Party to this Protocol after the date of its entry into force, shall fulfil forthwith the sum of the obligations under Article 2, as well as under Article 4, that apply at that date to the States and regional economic integration organizations that became Parties on the date the Protocol entered into force.

Article 18**Reservations**

No reservations may be made to this Protocol.

Article 19**Withdrawal**

For the purposes of this Protocol, the provisions of Article 19 of the Convention relating to withdrawal shall apply, except with respect to Parties referred to in paragraph 1 of Article 5. Any such Party may withdraw from this Protocol by giving written notification to the Depositary at any time after four years of assuming the obligations specified in paragraphs 1 to 4 of Article 2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

Artykuł 20

Teksty autentyczne

Oryginał niniejszego protokołu, którego teksty w językach: arabskim, chińskim, angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim są jednakowo autentyczne, zostanie złożony Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszy protokół.

Dano w Montrealu dnia szesnastego września tysiąc dziewięćset osiemdziesiątego siódmego roku.

Article 20

Authentic texts

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

Done at Montreal this sixteenth day of September, one thousand nine hundred and eighty seven.

Załącznik

SUBSTANCJE KONTROLOWANE

Grupa	Substancje	Potencjał wyczerpywania ozonu ^{*)}
Grupa I		
	CFCI ₃ (CFC-11)	1,0
	CF ₂ Cl ₂ (CFC-12)	1,0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFC-113)	0,8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFC-114)	1,0
	C ₂ F ₅ Cl (CFC-115)	0,6
Grupa II		
	CF ₂ BrCl (halon-1211)	3,0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10,0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(do określenia)

^{*)} Wyszczególnione potencjały wyczerpywania ozonu są szacunkami opartymi na istniejącej wiedzy i będą podlegały przeglądom oraz będą okresowo weryfikowane.

Annex A

CONTROLLED SUBSTANCES

Group	Substance	Ozone Depleting Potential ^{*)}
Group I		
	CFCI ₃ (CFC-11)	1.0
	CF ₂ Cl ₂ (CFC-12)	1.0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFC-113)	0.8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFC-114)	1.0
	C ₂ F ₅ Cl (CFC-115)	0.6
Group II		
	CF ₂ BrCl (halon-1211)	3.0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10.0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(to be determined)

^{*)} These ozone depleting potentials are estimates based on existing knowledge and will be reviewed and revised periodically.